

## HELLO EVERYONE!

First, let us start with punctuation:

### Punctuation

A full stop (.) (US period) is used at the end of a sentence, unless the sentence is a question or an exclamation:

- We're leaving now.
- That's all.
- Thank you.

It also often used after an abbreviation:

- Acacia Ave.
- a.m.
- Walton St.

- Ave. = avenue

تقسم المدينة إلى شوارع رئيسية (highways)، وشوارع فرعية أو جادات تسمى (avenues).

It's very often (avenue) is used for a street with trees.

- St. = street

وحيالًا أصبحوا يستخدمون الاختصار (Str.) للإشارة إلى كلمة (street) بدلًا من (St.) منعا للتباس كون (St.) تشير إلى الـ (saint) أيضًا وكلمة (saint) تعني (قديس).

\*\*\*

A question mark (?) is written at the end of a direct question:

- Who's that man? Jenny asked.

but not after an indirect question:

- Jenny asked who the man was.

عندما يكون لدينا (indirect question) لا نستخدم (question mark) كما في (he asked where I lived). هنا نضع (full stop) وليس (question mark) لأن هذا (سؤال منقول) أي أنه أصبح لدينا (statement) وليس (direct question).

- Who was the man? (this is a direct question)

When we change it into a reported question, we don't put a comma. We can say,

- He asked me who the man was.

Student:

في الـ (indirect question) هل علينا أن نقلب الـ (tense)?

Professor: you change the present to the past and the past to the past perfect.

- Direct question: Who is that man?

- **Indirect question:** She asked who that man was.

\*

- **Direct question:** Where **did** you stay?

- **Indirect question:** He wanted to know where I **had** stayed.

\*\*\*

An **exclamation mark (!)** (US exclamation point) is used at the end of a sentence which expresses surprise, enthusiasm, shock or horror:

- *What an amazing story!*
- *How well you look!*
- *Oh no! The cat's been run over!*

or after an interjection or a word describing a loud sound:

- *Bye!*
- *Ow!*
- *Crash!*

- Enthusiasm: حماس
- Shock: صدمة
- The cat's been run over! دُهِست القطة!
- Run over: يدهس/يدوس
- Knock down: يصدم
- Interjection: أداة للتعجب

\*\*\*

A **comma (,)** shows a slight pause in a sentence:

- *I ran all the way to the station, but I still missed the train.*
- *Although it was cold, the sun was shining.*
- *He did, nevertheless, leave his phone number*
- *However, we may be wrong.*

It is also used before a quotation or direct speech:

- *Fiona said, "I'll help you."*
- *"I'll help you", said Fiona, "but you'll have to wait till Monday."*

**Commas are also used between the items in list, although they may be omitted before and:**

- *It was cold, rainy day.*
- *This shop sells records, tapes and compact discs.*

- **Pause:** temporary stop

Don't mix between (pause) and (pose).

- **Pose:** يقف في وضع للتصوير / يتخذ وضعًا خاصًا / يطرح قضية
- **Miss the train** ≠ catch the train

ملاحظة:

في اللغة الإنكليزية نضع (commas) بين عناصر الـ (list) ونضع (and) قبل آخر عنصر فقط، وأما في اللغة العربية فيجب أن نضع (و) بين جميع التعدادات وليس قبل التعداد الأخير فقط، على سبيل المثال:

- This shop sells records, tapes and compact discs.

أثناء الترجمة نقول:

- هذا المتجر يبيع أجهزة التسجيل والأشرطة والأقراص المدمجة/المضغوطة.

In relative clauses, commas are used around a phrase which adds some new, but not essential, information.

Compare the two sentences:

- The boy who had lots of sweets gave some to the boy who had none.
- The boy, who had lots of sweets, was already eating.

We cannot understand the first sentence without the information introduced by *who*. However, in the second sentence, the phrase *who had lots of sweets* only adds extra information and is kept separate from the main part of the sentence by commas.

- The boy who had lots of sweets gave some to the boy who had none.

[defining clause]

أي أن (who had lots of sweets) هي عبارة داخلية محددة.

- The boy, who had lots of sweets, was already eating.

[non-defining clause]

(extra information) هي عبارة غير محددة بل إنها (extra information) لذلك وضعناها بين (two commas).

- Damascus, which is an ancient city, has a population of 20 million.

[non-defining clause]

دمشق مدينة محددة ولا يوجد إلا دمشق واحدة في العالم، لذلك (which is an ancient city, which is an ancient city) عبارة عن (extra information) أو (additional information)، لذلك نضع هذه الـ (clause) بين فاصلتين.

- All the students who had prepared well for the exam passed.

[defining clause]

في مثال (Damascus) لا يمكن أن نسأل (which Damascus)، وأما في هذا المثال فيمكن أن نسأل (which students)، وإذا قلنا (all the students passed the exam) سوف ننقص المعلومة، ولا يمكن أن نضع (who had prepared well for the exam) بين فاصلتين لأنها جزء من الجملة وجزء من المعلومة وليس (additional information).

\*\*\*

A colon (:) is used to introduce something, such as a long quotation or

**a list:**

- There is a choice of main course: roast beef, turkey or omelette.

- Roast beef: لحم بقر مشوي/محمّر

- Turkey: ديك رومي

والفرق بين (Turkey) أي (شخص تركي) و(turkey) بمعنى (ديك رومي) هو الـ (capital letter).

**Student:**

في اللغة الإنكليزية بعد القول نضع (comma) وليس (colon) اليس كذلك؟

**Professor:**

في اللغة الإنكليزية نضع (comma) ويمكن أن نفتح (quotation marks) إذا كان لدينا (direct speech)، وأما في اللغة العربية فنقول (يقول فلان:/قال فلان:) أي أننا نضع (colon) بعد فعل القول.

\*\*\*

**A semicolon (;) is used to separate two contrasting parts of a sentence:**

- John wanted to go; I did not.

**or to separate items in a list where commas have already been used:**

- The school uniform consists of navy skirt or trousers; grey, white or pale blue skirt; navy jumper or cardigan; grey, blue or white socks.

- Navy: أزرق بحري

- Pale: باهت/فاتح

- Jumper: سترة/بلوزة

- Cardigan: سترة/جاكيت بأزرار

- Socks (for men): جوارب

- Stockings (for ladies): جوارب/كلسات

ولكن أصبحت كلمة (stocks) مستخدمة في جميع الأحوال.

**Student:**

متى نستخدم الفاصلة المنقوطة في اللغة العربية؟

**Professor:**

نستخدم الفاصلة المنقوطة في اللغة العربية عندما يكون ما بعدها يشرح ما قبلها.

\*\*\*

**An apostrophe (') shows either that a letter is missing, in short forms such as:**

- hasn't, don't, I'm, he's

**or that a person or thing belongs to somebody:**

- Peter's scarf

- Jane's mother

- my friend's car

**With some names that end in s, another s is not always added:**

- Charles' book

**Notice the position of the apostrophe with singular and plural nouns:**

- the girl's keys

(= the keys belonging to the girl)

- the girls' keys

(= the keys belonging to the girls)

- Apostrophe: الفاصلة العليا

\*\*\*

**Quotation marks or Inverted commas ('..' or "..")**

**are used to show the words that somebody said:**

- 'Come and see,' said Martin.

- 'Oh, no!' said Martin. 'Come and see what's happened.'

- Angela shouted, 'Over here!'

**or what somebody thought, when the thought are presented like speech:**

- 'Will they get here on time?' she wondered.

**They are also used around a title, eg of a book, play, film, etc.:**

- 'Pinocchio' was the first film I ever saw.

- 'Have you read "Emma"?' he asked.

- Quotation marks: علامات اقتباس

- Inverted commas: فواصل مقلوبة

**What's the difference between (on time) and (in time)?**

- On time: في الوقت المحدد/في الوقت المتفق عليه/في الوقت المقرر

- In time: في الوقت المناسب

For example,

- **You should be at the station in time to catch the train.**

أي (في الوقت المناسب) قد يكون قبل عشر دقائق أو قبل ربع ساعة، وقد يكون قبل ساعة إذا أردت أن تقوم بـ (shopping)، فالوقت المناسب هو مسألة نسبية ليست ثابتة، المهم أن يكون هذا الوقت المناسب يلبي المطلوب.

- **You come to the lecture hall on time.**

أي أنتم تأتون إلى المحاضرة في الوقت المحدد للمحاضرة، أي عند الساعة الثامنة مثلاً.

- **You should be at the university in time for the lecture.**

أي في الوقت المناسب كي تتمكن من حضور المحاضرة.

\*\*\*

**A hyphen (-) is used to join two words which together form one idea:**

- the dining-room
- a ten-ton truck

- Dining-room: غرفة الطعام
- a ten-ton truck: شاحنة تحمل عشرة أطنان
- A three-room flat: شقة من ثلاث غرف
- A four-season resort: منتجع للفصول الأربعة

والأمثلة السابقة عبارة عن (compound adjectives).

**or sometimes to link a prefix to a word:**

- non-violent
- anti-British

- Prefix: سابقة
- Suffix: لاحقة
- Non-violent: خالٍ من العنف
- Anti-British: معادي للبريطانية

**and in compounding numbers:**

- thirty-four
- seventy-nine

You also write a hyphen at the end of a line if you have to divide a word and write part of it on the next line.

\*\*\*

**A dash (-) can be used to separate a phrase from the rest of a sentence. It can be used near the end of the sentence before a phrase which sums up the rest of the sentence:**

- *The burglars had taken the furniture, the TV and stereo, the paintings – absolutely everything.*

**or you can put a dash at the beginning and the end of a phrase which adds extra information:**

- *A few people – not more than ten – had already arrived.*

**A dash can also show that the speaker has been interrupted in the middle of a sentence:**

- *'Have you seen-' 'Look out!' she screamed as the ball flew towards them.*

- Sum up: summarize (تختصر)
- Burglars: لصوص
- Paintings: لوحات
- Look out: be careful

- Duck (verb): انحنى  
ويستخدم الفعل (duck) عندما يحنى شخص رأسه أو يبعده هرباً من حشرة أو من شيء قد يرتطم به، على سبيل التمثال نقول:
- He ducked and hardly missed the ball.  
يعني (نزل رأسه وعلى شعرة كانت رح تخطب فيه الطابطة).
- \*\*\*

**Brackets ( ) (or especially in US English, parentheses) are also used to keep extra information separate from the rest of the sentence:**

- Two of the runners (Johns and Smith) finished the race in under an hour.

**Numbers or letters used in sentences may also have a bracket after them or brackets around them:**

- The camera has three main advantages: 1) its compact size 2) its low price and 3) the quality of the photographs.

- What would you do if you won a lot of money?

(a) save it

(b) travel round the world

(c) buy a new house

(d) buy presents for your friends

- Its compact size: حجمها الصغير/المناسب

مع أن الصفة (compact) تعني (مدمج) أو (مضغوط) أيضاً كما في (compact disc).

Now, let us continue translating 'أرصفة الأحلام'. Last time, we translated the first paragraph of it and today we will continue translating it.

يمشي الإنسان، غالباً، نحو هدف. هذا هو مبدأ المشي الأول. لكن المشي ما يلبث أن يؤلف فلسفته الخاصة، فيصبح للمشي بلا هدف فائدة تنشط الدورة الدموية، وتصفية الذهن من أعباء اليوم، وإراحة الأعصاب بعد عملٍ رتيب ومرهق. الغريب أن مدن العالم القديمة ذات العراقة لها منذ القديم أرصفة، أما المدن حديثة الإنشاء فليس لها أمكنة مخصصة للمشي إلا نادراً! انظر إلى سان فرانسيسكو، نيويورك، لندن، باريس، برلين. أما في مدن الخليج فتمة قصور فارهة، وقلل بديعة المعمار، وسوبر ماركتات، ومؤسسات ضخمة، ولكن الأرصفة شبه معدومة. فلماذا ينبون أرصفة والناس تكاد لا تمشي؟ لكن الأرصفة الجميلة بحد ذاتها تشجع على المشي، خاصة إذا كانت مشجرة. والمشي لا يحرك الجسم فحسب، وإنما ينشط الذهن أيضاً، ويرفع معدلات الإنتاج في كل المجالات.

\*\*\*

يمشي الإنسان، غالباً، نحو هدف. هذا هو مبدأ المشي الأول. لكن المشي ما يلبث أن يؤلف

فلسفته الخاصة، فيصبح للمشي بلا هدف فائدة تنشيط الدورة الدموية، وتصفية الذهن من أعباء اليوم، وإراحة الأعصاب بعد عملٍ رتيبٍ ومرهق.

Don't mix between (principle) and (principal).

- مبدأ: principle

- Principal (adjective): رئيسي/أساسي

- Principal (noun): مدير مدرسة

- Principle (noun): مبدأ

أو مدير أي مؤسسة تعليمية مثل معهد أو جامعة.

- The principles of chemistry: مبادئ الكيمياء

- The principle of liberation: مبدأ التحرر

- المبدأ الأول: the initial principle

- بلا هدف: aimlessly

- تنشيط: stimulating

- الدورة الدموية: blood circulation

- تصفية الذهن: clearing the mind

- أعباء اليوم: burdens of the day

وَأَمَّا (daily burdens) فمعناها (الأعباء اليومية).

- إراحة الأعصاب: relaxing the nerves

(relaxing) و (relaxation) تعنيان (الراحة/الاسترخاء) وقد تكون الراحة للجسد أو

للأعصاب.

عندما يطلب طبيب من مريض الاستلقاء يقول له (relax please) أي أنه يطلب منه أن يرخي جسمه أو عضلاته وفي الوقت نفسه أعصابه.

- رتيب: monotonous

والـ (noun) هو (monotony) ومعناه (الرتابة).

- مرهق: exhausting

We can say,

**We often walk to towards a destination/an objective; this is the initial principle of walking. However, walking soon becomes our own philosophy; then walking aimlessly has the benefits/advantages of stimulating blood circulation, clearing the mind of the burdens of the day, and relaxing the nerves at the end of a monotonous exhausting job.**

- Then: عندها

\*\*\*

الغريب أن مدن العالم القديمة ذات العراقة لها منذ القديم أرصفة، أما المدن حديثة الإنشاء فليس لها أمكنة مخصصة للمشي إلا نادرًا!



- قديمة: ancient
- مدن عريقة/عميقة الجذور: deep-rooted cities
- مدن حديثة الإنشاء: newly-erected cities/new cities
- مخصصة = مكرسة: dedicated
- Newly-erected = newly-built

We can say,

**It is strange/interesting that ancient, deep-rooted cities have had their pavements since antiquity/since olden time, meanwhile newly-erected cities/new cities rarely have places dedicated for walking.**

استخدمنا الـ (present perfect) وقلنا (have had their pavements) لأن هذه المدن كان فيها أرصفة وما زالت هذه الأرصفة موجودة، وأما إذا كانت هذه المدن مندثرة واكتشفنا عن طريق التنقيب أنه كان يوجد أرصفة في تلك المدن عندها نستخدم الـ (past simple) ونقول (had pavements).

- منذ الأزل/منذ القدم: Since antiquity
- وجاءت كلمة (antiques) التي تعني (أنتيكات) من هذه الكلمة، ويوجد تعبير لطيف بمعنى (قديم) غير (old) ولا يستخدم إلا في هذا السياق وهو (olden times).

For example,

- **Damascus was a capital of several civilizations since olden times.**
- أي (منذ الأزل/منذ زمن بعيد جدًا)، ولا نستخدم (olden) إلا بهذا المعنى.
- كلمة (oldies) كلمة مبتكرة لا نجدها في القاموس وهي اسم (brand).

\*\*\*

انظر إلى سان فرانسيسكو، نيويورك، لندن، باريس، برلين. أما في مدن الخليج فثمة قصور فارهة، وفلل بديعة المعمار، وسوبر ماركات، ومؤسسات ضخمة، ولكن الأرصفة شبه معدومة.

- الخليج: Gulf
- بـ (capital letter) طبعا.
- قصور فارهة: luxury palaces/luxurious palaces
- بديع: marvelous/superb/magnificent
- فلل بديعة المعمار: villas of marvelous architecture
- معجزة/بدهش/يعجب: Marvel/Marvell (v + n)
- هندسة مدنية: Civil engineering
- هندسة معمارية: Architecture

- معدومة: nonexistent
- وهذه الكلمة عبارة عن كلمة واحدة لا يوجد فيها (hyphen).

We can say,

**Look at San Francisco, New York, London, Paris, Berlin. As for the cities in the Gulf, there are/you find luxury palaces/luxurious palaces,**

villas of marvelous/superb/magnificent architecture, supermarkets, and huge establishments, but pavements are almost nonexistent

لم نضع (and) قبل (Berlin) لأن وضع (and) يعني أن القائمة محصورة بهذه المدن، وأما عدم وضع (and) فيعني أن القائمة تطول وما هذه المدن إلا مجرد أمثلة فقط.

\*\*\*

فلماذا يبنون أرصفة والناس تكاد لا تمشي؟ لكن الأرصفة الجميلة بحد ذاتها تشجع على المشي، خاصة إذا كانت مشجرة.

- يبنون الأرصفة: make/put up pavements

ومع (الأرصفة) لا يمكن أن نستخدم الفعل (build).

- بالكاد/تكاد: hardly

We can say,

**Why should they put up/make pavements while people hardly walk? However, beautiful pavements themselves encourage people to walk, especially/particularly if the pavements are adorned with trees.**

- Adorned with trees: مجمّلة بالأشجار/مزيّنة بالأشجار  
في النص العربي قيل (مشجرة) ولكن لا يوجد فعل يعبر عن (مشجرة) وقولنا (pavements are adorned with trees) أجمل من أن نقول (pavements have trees).

\*\*\*

والمشي لا يحرك الجسم فحسب، وإنما ينشط الذهن أيضاً، ويرفع معدلات الإنتاج في كل المجالات.

- ينشط: activate

- معدلات: rates

We can say,

**Walking does not only move the body, but it also activates the mind and increases productivity rates in all fields.**

- Productivity: إنتاجية

Student:

هل يمكن أن نقول (aspects) بدلاً من (fields)؟

Professor:

كلمة (fields) أشمل من (aspects)، فكلمة (aspects) تعني (نواحي) أي أنها بعض من جوانب الـ (fields)، وهنا يمكن أن نقول (all fields) فقط أو (all fields of life).

Student:

هل يمكن أن نقول (domains)؟

Professor:

يمكن أن نقول (domains) لكن كلمة (domains) الـ (register) فيها أعلى من (register) النص وهي رسمية أكثر.

هل يمكن أن نستخدم كلمة (areas) هنا؟

Student:

Professor:

يمكن أن نستخدم (areas) ولكن يجب أن نقول (in all areas of life) كي لا يظن القارئ أننا نقصد (مناطق جغرافية) من كلمة (areas).

Let us have another text:

While integration of students with learning problems has increased rapidly over the past fifteen years, the movement to place students with mild academic handicaps in regular classes for part or all of their school day has created many problems. Teachers often have ambivalent or negative attitudes toward academically handicapped students, and may feel unprepared to meet their needs. Many questions have been raised about possible negative social effects of integration, as academically handicapped students are frequently rejected by their non-handicapped classmates.

Given the difficulties of integrating students with mild academic handicaps (learning disabilities and mild mental retardation) in regular classes, it is important to know the degree to which this practice is actually beneficial for the academic and social development of these students. It is perhaps even more important to know what kinds of programmes or practices are most effective for meeting the academic and social needs of academically handicapped students in regular classes.

\*

## GLOSSARY

the movement to place students	إدماج التلاميذ
with mild academic handicaps	ذوي الإعاقة الخفيفة
regular classes	صفوف عادية
for part or all of their school day	لبعض الوقت أو بدوام كامل
has created many problems	يطرح مشاكل عدة
feel unprepared	يشعرون بأنهم غير مهيين

to meet their needs	للإيفاء باحتياجاتهم
Many questions have been raised about	وتطرح تساؤلات كثيرة حول
possible negative social effects	الآثار الاجتماعية السلبية المحتملة
social effects of integration	الآثار الاجتماعية للإدماج
X are frequently rejected by Y	إن ص غالبًا ما ينبذون س
non-handicapped classmates	التلاميذ الأسوياء
Given the difficulties of	نظرًا إلى المشكلات
learning disabilities	يواجهون صعوبات تعليمية
mild mental retardation	يعانون من إعاقة عقلية خفيفة
it is important to know	نرى أن من المفيد تحديد
the degree to which X is beneficial	مدى ملائمة س لـ
this practice	هذه الاستراتيجية
for the academic development of X	لحاجات ص سواء من جهة نموهم على الصعيد المدرسي
for the social development of X	أو من جهة اندماجهم الاجتماعي أو "جمعيتهم"
It is perhaps even more important	ولعل من الأهم
programmes or practices	المناهج والممارسات
most effective for	الأنجح في
meeting the needs	الإيفاء بحاجات

\*\*\*

دعونا نميز بين مصطلحين هما (integration) و (coeducation):

- Integration: دمج/إدماج/إدخال مجموعات متباينة مع بعضها البعض
  - Coeducation: التعليم المختلط
- أي (المدارس المختلطة التي تستقبل ذكور وإناث معًا).

\*\*\*

While integration of students with learning problems has increased rapidly over the past fifteen years, the movement to place students with

**mild academic handicaps in regular classes for part or all of their school day has created many problems.**

We can say,

في حين أن/إذا كان إدماج التلاميذ الذين يواجهون مشاكل في التعلم قد ازدادت وتيرته/قد ازدادت سرعته/قد انتشر بسرعة على مدى الخمسة عشرة عامًا الأخيرة، فإن إدماج التلاميذ ذوي الإعاقة التعليمية الخفيفة في صفوفٍ عاديةٍ لبعض الوقت أو بدوام كامل، إنما يطرح مشاكل عديدة/قد طرح مشاكل عديدة.

- Pupils: تلاميذ
- Students: طلاب

في النص الإنكليزي استخدموا كلمة (students) لأن هذه المشكلة مستمرة مع الشخص في جميع مراحل الدراسة، ولكن في النص العربي نحن استخدمنا كلمة (تلاميذ) لنشير إلى أننا نواجه هذه المشكلة باكراً مع بداية دخول الطالب إلى المدرسة.

\*\*\*

**Teachers often have ambivalent or negative attitudes toward academically handicapped students, and may feel unprepared to meet their needs.**

- Ambivalent: مرتبكة/متناقضة
- Academically: تعليمي/أكاديمي

We can say,

فغالبًا ما يقف المعلمون مواقف مرتبكة/متناقضة أو سلبية تجاه التلاميذ ذوي الإعاقة التعليمية، وقد يشعرون/وربما يشعرون بأنهم غير مؤهلين للإيفاء باحتياجاتهم.

\*\*\*

**Many questions have been raised about possible negative social effects of integration, as academically handicapped students are frequently rejected by their non-handicapped classmates.**

We can say,

وقد طُرحت/وتُطرح تساؤلاتٌ كثيرة حول الآثار الاجتماعية السلبية المحتملة للإدماج إذ أن التلاميذ الأسوياء غالبًا ما ينبذون زملاءهم ذوي الإعاقة.

يمكن أن نقول (وقد طُرحت) أو (وتُطرح) لأنه لدينا (present perfect) في اللغة الإنكليزية وأما في اللغة العربية فلا يوجد مقابل للـ (present perfect).

\*\*\*

**Given the difficulties of integrating students with mild academic handicaps (learning disabilities and mild mental retardation) in regular classes, it is important to know the degree to which this practice is**

actually beneficial for the academic and social development of these students.

- في مجال الترجمة يوجد جدال على ترجمة كلمة (practice)، وأنا أفضل استخدام كلمة (ممارسة) وليس (استراتيجية)، فكلمة (استراتيجية) أوسع وأشمل.
- وكذلك يوجد جدال على ترجمة (approach)، وأنا أفضل أن نترجمها إلى (مقاربة) وهذا يعني (طريقة معالجتنا لموضوع ما وطريقة تناولنا له وكيف نقرب منه).
- Approach = come close to (المقاربة)
- وبعض الطلاب يستخدمون (خطط/تكنيك/استراتيجية) لترجمة كلمة (approach) وأنا لا أفضل استخدام هذه الخيارات لأن كلمة (مقاربة) هي الأفضل هنا.
- بالنسبة لكلمة (academic) نحن نقول (أكاديمي/أكاديمية) في اللغة العربية، وكذلك نقول (درسي/درسية).
- Academia: أهل العلم/أكاديميين
- Development: نمو/تطور

We can say,

ونظرًا إلى المشكلات/الصعوبات التي تواجه إدماج التلاميذ ذوي الإعاقة التعليمية الخفيفة (صعوبات تعلم/إعاقات تعلم وتخلف عقلي خفيف) في صفوفٍ عادية نرى أنه من المهم معرفة مدى فائدة هذه الممارسة فعليًا لنمو/تطور هؤلاء التلاميذ على الصعيدين المدرسي والاجتماعي.

\*\*\*

It is perhaps even more important to know what kinds of programmes or practices are most effective for meeting the academic and social needs of academically handicapped students in regular classes.

We can say,

ولعل من الأهم معرفة ماهية البرامج والممارسات الأنجع لتلبية الاحتياجات الدراسية والاجتماعية للتلاميذ ذوي الإعاقة التعليمية ضمن الصفوف العادية.

- الأنجع = الأكثر فائدة/الأكثر جدوى

Thank You

...

.



دورات متابعة ومكثفات  
بإشراف نخبة من أفضل الأساتذة الجامعيين  
في معهد الكندي  
لطلاب الترجمة (التعليم المفتوح) ولجميع المواد

